

在法蘭德斯戰場 In Flanders Fields

zoi6 faat3 laan4 dak1 si1 zin3 coeng4

在法蘭德斯戰場 虞美人迎風開放

zoi6 faat3 laan4 dak1 si1 zin3 coeng4 jyu4 mei5 jan4 jing4 fung1 hoi1 fong3

開放在十字架之間，一排排一行行

hoi1 fong3 zoi6 sap6 zi6 gaa3 zi1 gaan1, jat1 paai4 paai4 jat1 hong4 hong4

標示我們斷魂的地方

biu1 si6 ngo5 mun4 dyun6 wan4 dik1 dei6 fong1

雲雀依舊高歌，展翅在藍藍的天上

wan4 zoek3 ji1 gau6 gou1 go1, zin2 ci3 zoi6 laam4 laam4 dik1 tin1 soeng6

可你卻難以聽見，

ho2 nei5 koek3 naan4 ji5 teng1 gin3,

因為戰場上槍炮正響

jan1 wai6 zin3 coeng4 soeng6 coeng1 paau3 zing3 hoeng2

我們死去了，就在幾天前

ngo5 mun4 sei2 heoi3 liu5, zau6 zoi6 gei2 tin1 cin4

我們曾經擁有生命，

ngo5 mun4 cang4 ging1 jung2 jau5 sang1 ming6,

沐浴曙光又見璀璨夕陽

muk6 juk6 cyu5 gwong1 jau6 gin3 ceoi1 caan3 zik6 joeng4

我們愛人也為人所愛，

ngo5 mun4 oi3 jan4 jaa5 wai4 jan4 so2 oi3,

可現在卻安息在

ho2 jin6 zoi6 koek3 on1 sik1 zoi6

法蘭德斯戰場

faat3 laan4 dak1 si1 zin3 coeng4

繼續和敵人戰鬥吧

gai3 zuk6 wo4 dik6 jan4 zin3 dau3 baa6

顫抖的雙手拋給你們

zin3 dau2 dik1 soeng1 sau2 paau1 kap1 nei5 mun4

那熊熊的火炬，讓你們將它高舉

naa5 hung4 hung4 dik1 fo2 geoi6, joeng6 nei5 mun4 zoeng1 taa1 gou1 geoi2

你們若辜負死去的我們

nei5 mun4 joek6 gu1 fu6 sei2 heoi3 dik1 ngo5 mun4

我們將不會安息，儘管虞美人

ngo5 mun4 zoeng1 bat1 wui5 on1 sik1, zeon2 gun2 jyu4 mei5 jan4

盛開法蘭德斯戰場

sing6 hoi1 faat3 laan4 dak1 si1 zin3 coeng4